

Thỏa Thuận về Tài Sản Bác Sĩ-Bệnh Nhân

Điều 1: Thỏa Thuận Về Tài Sản: Điều được hiểu là mọi sự tranh chấp nào như điều hành y tế sai lầm, cũng như mọi dịch vụ y tế nào cung cấp theo hợp đồng này là không cần thiết hoặc không được phép hay được cung cấp không đúng cách, một cách cấu thả hoặc không đầy đủ, sẽ được ấn định bằng cách đưa ra tài phán như đã nói trong luật California, và không đưa ra kiện tụng hay theo thủ tục tòa án trừ khi luật California đòi hỏi duyệt xét pháp lý về thủ tục tài phán. Hai bên của hợp đồng này, khi lập ra, từ bỏ quyền hiến định của mình về việc đem mọi sự tranh chấp ra tòa án luật pháp quyết định trước một bồi thẩm đoàn, và thay vào đó, chấp nhận việc sử dụng tài phán.

Điều 2: Tất Cả Các Đơn Xin Bồi Thường Phải Được Xét bằng Tài Sản: Ý muốn của các bên là sự thỏa thuận này ràng buộc cả bên mà đơn xin bồi thường có thể xuất phát ra hay liên hệ đến việc chữa trị hoặc dịch vụ cung cấp bởi bác sĩ, kể cả người phối ngẫu hoặc người nào có quyền hưởng tài sản của bệnh nhân, và mọi trẻ em nào đã sinh hay chưa sinh trong thời gian sự việc xảy ra gây nên đơn xin bồi thường, trong trường hợp người mẹ có thai, danh từ "bệnh nhân" nói đây có nghĩa là cả người mẹ và đứa con hoặc những đứa con sẽ sinh ra của người mẹ.

Tất cả các đơn xin bồi thường tiền bạc vượt quá giới hạn pháp lý của tòa án xử lý các đơn xin bồi thường nhỏ chống bác sĩ và các người hợp tác, đồng nghiệp, hội đoàn, công ty hoặc hợp doanh của bác sĩ, và các người làm công, đại lý và tài sản của mọi người đó, phải được tài phán, gồm có, mà không giới hạn, các đơn xin bồi thường vì mất hợp tác tài chánh, tử nạn, lo lắng hoặc bồi thường trừng phạt. Mọi sự kiện tụng nào tại tòa án nào do bác sĩ khởi tố để thu chi phí bệnh nhân sẽ không miễn trừ quyền hành xử sự tài phán cho đơn xin bồi thường nào về việc hành nghề sai lầm.

Điều 3: Thủ Tục và Luật Pháp Áp Dụng: Sự yêu cầu tài phán phải được thông báo bằng văn kiện cho tất cả các bên. Mỗi bên sẽ chọn một trọng tài (trọng tài của bên) trong vòng ba mươi ngày và một người trọng tài thứ ba (trọng tài trung lập) sẽ được chọn lựa bởi các trọng tài do các bên chỉ định trong vòng ba mươi ngày của lời yêu cầu xin trọng tài trung lập bởi mỗi bên. Mỗi bên của việc tài phán sẽ trả đồng đều chi phí và lệ phí của trọng tài trung lập cho mỗi bên, cùng chung với các phí tổn khác của việc tài phán xảy ra hay được người trọng tài trung lập chấp thuận, không kể phí tổn về tham vấn hoặc nhân chứng hay các chi phí khác xảy ra cho một bên vì quyền lợi của chính bên mình. Các bên đồng ý là các trọng tài có quyền miễn trừ của một giới chức pháp lý về trách nhiệm dân sự khi hành xử trong khả năng của một trọng tài chiếu theo hợp đồng. Sự miễn trừ này sẽ bổ túc nhưng không thay thế mọi luật lập quy hay thông thường khác.

Mỗi bên có quyền tuyệt đối tài phán riêng rẽ các vấn đề về trách nhiệm và bồi thường theo văn kiện yêu cầu gửi đến trọng tài trung lập.

Các bên đồng ý về sự can thiệp và hợp tác với sự tài phán của người hay thực thể nào có thể trong trường hợp khác là một nhóm bổ túc thích nghi trong một vụ kiện tụng nơi tòa án, và theo sự can thiệp và hợp tác đó, việc kiện tụng nào trước tòa án hiện hữu chống lại người hay thực thể bổ túc đó sẽ được giữ lại chờ tài phán.

Các bên thỏa thuận là các điều khoản của luật California áp dụng vào các người chăm sóc sức khỏe sẽ áp dụng cho những việc tranh chấp với sự thỏa thuận tài phán, gồm có nhưng không giới hạn, Luật của Thủ Tục Dân Sự, Đoạn 340.5 và 667.7 và Luật Dân Sự, Đoạn 3333.1 và 3333.2. Bên nào cũng có thể đưa ra trước các trọng tài một bản kiến nghị xin xét xử sơ lược, hay quyết nghị sơ lược, tuân theo Luật của Thủ Tục Dân Sự. Sự tìm hiểu sẽ được thực hiện chiếu theo Luật của Thủ Tục Dân Sự, đoạn 1283.05, ngoài ra, sẽ lấy thêm lời khai không cần sự chấp thuận trước của trọng tài trung lập.

Điều 4: Điều Khoản Tổng Quát: Tất cả đơn xin bồi thường căn cứ trên cùng tai nạn, nghiệp vụ hay trường hợp liên hệ sẽ được tài phán trong một thủ tục. Một đơn xin bồi thường sẽ được hoãn hoặc bác bỏ vĩnh viễn nếu (1) vào ngày nhận thông báo về việc này, đơn xin bồi thường, nếu đưa ra trong một vụ kiện dân sự, sẽ bị bác bỏ do Luật lập quy California áp dụng về các giới hạn hay (2) người xin bồi thường không tuân theo việc xin bồi thường bằng tài phán đúng theo các thủ tục mô tả nơi đây với sự cố gắng hợp lý. Đối với điều nào không được nói rõ nơi đây, các trọng tài sẽ tuân theo các điều khoản của Luật California về Thủ Tục Dân Sự đánh giá sự tài phán.

Điều 5: Hủy Bỏ: Sự thỏa thuận này có thể bị hủy bỏ bằng văn kiện gửi đến bác sĩ trong vòng 30 ngày sau khi ký. Chủ ý của sự thỏa thuận này là để áp dụng vào tất cả các dịch vụ y tế cung cấp bất kỳ lúc nào trong mọi trường hợp.

Điều 6: Hậu Quả Hồi Tố: Nếu bệnh nhân có ý muốn là sự thỏa thuận này bao gồm các dịch vụ cấp trước ngày ký tên (kể cả nhưng không giới hạn việc chữa trị khẩn cấp) bệnh nhân nên ký tắt dưới đây:

Có hiệu lực vào ngày cung cấp dịch vụ y tế đầu tiên

Chữ Ký Tắt của Bệnh Nhân hay Người Đại Diện

Nếu điều khoản nào của sự thỏa thuận tài phán này không có giá trị hoặc không thể thi hành, các điều khoản còn lại sẽ có hiệu lực và không bị ảnh hưởng bởi sự vô hiệu lực của điều khoản nào khác.

Tôi hiểu rằng tôi có quyền nhận một bản sao của sự thỏa thuận tài phán. Chữ ký của tôi dưới đây xác nhận là tôi đã nhận một bản sao.

Lưu ý: Bằng cách ký từ hợp đồng này, quý vị đồng ý để mọi vấn đề về sự điều hành y tế sai lầm được sự tài phán trung lập quyết định và quý vị không hành xử quyền của mình về sự xét xử bởi một bồi thẩm đoàn hay một tòa án. Xem Điều 1 của Hợp Đồng này.

Do: _____
Chữ Ký của Bác Sĩ hay Người Đại Diện (Ngày)

Huong Tran Quy DO
9559 Bolsa Ave Ste#D, Westminster, CA 92683
(714) 531-5754

Do: _____
Chữ ký của Bệnh Nhân hay Người Đại Diện (Ngày)

Do: _____
Tên của Bệnh Nhân Bằng Chữ In

Tên của Bác Sĩ Bằng Chữ In hay Con Dấu,
Tên của Nhóm hay Hội Y Tế

(Nếu là Người Đại Diện, Tên Bằng Chữ In và Liên Hệ với Bệnh Nhân)

Một bản sao của tài liệu này đưa cho Bệnh Nhân. Bản chánh sẽ để vào hồ sơ bệnh lý của Bệnh Nhân.

ARTICLE 1: It is understood that any dispute as to medical malpractice, that is as to whether any medical services rendered under this contract were unnecessary or unauthorized or were improperly, negligently, or incompetently rendered, will be determined by submission to arbitration as provided by California law, and not by lawsuit or resort to court process except as California law provides for judicial review of arbitration proceedings. Both parties to this contract, by entering into it, are giving up their constitutional right to have such dispute decided in a court of law before a jury, and instead are accepting the use of arbitration.

ARTICLE 2: I understand and agree that this arbitration agreement binds me and anyone else who may have a claim arising out of or related to all treatment or services provided by the physician, including any spouse or heirs of the patient and any children, whether born or unborn at the time of the occurrence giving rise to any claim. This includes, but is not limited to, all claims for monetary damages exceeding the jurisdictional limit of the small claims court, including, without limitation, suits for loss of consortium, wrongful death, emotional distress or punitive damages. I further understand and agree that if I sign this agreement on behalf of some other person for whom I have responsibility, then, in addition to myself, such person(s) will also be bound, along with anyone else who may have a claim arising out of the treatment or services rendered to that person. I also understand and agree that this agreement relates to claims against the physician and any consenting substitute physician, as well as the physician's partners, associates, association, corporation or partnership, and the employees, agents, and estates of any of them. I also hereby consent to the intervention or joinder in the arbitration proceeding of all parties relevant to a full and complete settlement of any dispute arbitrated under this Agreement, as set forth in the CMA/CHA Medical Arbitration Rules.

ARTICLE 3: I agree that the arbitrators have the same immunity from civil liability as that of a judicial officer when acting in the capacity of arbitrator under this Agreement. This immunity shall supplement, not supplant, any other applicable statutory or common law.

ARTICLE 4: I UNDERSTAND THAT I DO NOT HAVE TO SIGN THIS AGREEMENT TO RECEIVE THE PHYSICIAN'S SERVICES, AND THAT IF I DO SIGN THE AGREEMENT AND CHANGE MY MIND WITHIN 30 DAYS OF TODAY, THEN I MAY CANCEL THIS AGREEMENT BY GIVING WRITTEN NOTICE TO THE UNDERSIGNED PHYSICIAN WITHIN THAT TIME STATING THAT I WANT TO WITHDRAW FROM THIS ARBITRATION AGREEMENT.

ARTICLE 5: On behalf of myself and all others bound by this agreement as set forth in Article 2, agreement is hereby given to be bound by the Medical Arbitration Rules of the California Healthcare Association (CHA) and the California Medical Association (CMA), as they may be amended from time to time, which are hereby incorporated into this agreement. A copy of these Rules is included in the pamphlet in which this agreement is found. Additional copies of the Rules are available from the California Medical Association, P.O. Box 7690, San Francisco, CA 94120-7690, Attention: Arbitration Rules. I understand that disputes covered by this Agreement will be covered by California law applicable to actions against health care providers, including the Medical Injury Compensation Reform Act of 1975 (including any amendments thereto).

ARTICLE 6: OPTIONAL: RETROACTIVE EFFECT

If I intend this agreement to cover services rendered before the date it is signed (for example, emergency treatment), I have indicated the earlier date I intend this agreement to be effective from and initialed below.

Earlier effective date: _____ Patient's Initials _____

ARTICLE 7: I have read and understood all the information in this pamphlet, including the explanation of the Patient-Physician Arbitration Agreement, this Agreement, and the Rules. I understand that in the case of any pregnant woman, the term "patient" as used herein means both the mother and the mother's expected child or children.

If any provision of this arbitration agreement is held invalid or unenforceable, the remaining provisions shall remain in full force and shall not be affected by the invalidity of any other provision.

NOTICE: BY SIGNING THIS CONTRACT YOU ARE AGREEING TO HAVE ANY ISSUE OF MEDICAL MALPRACTICE DECIDED BY NEUTRAL ARBITRATION AND YOU ARE GIVING UP YOUR RIGHT TO A JURY OR COURT TRIAL. SEE ARTICLE 1 OF THIS CONTRACT.

Dated: _____
(Patient, Parent, Guardian or Legally Authorized Representative of Patient)

If signed by other than patient, indicate relationship: _____

PHYSICIAN'S AGREEMENT TO ARBITRATE

In consideration of the foregoing execution of this Patient-Physician Arbitration Agreement, I likewise agree to be bound by the terms set forth in this agreement and in the rules specified in Article 4 above.

Dated: _____
(Physician or Duly Authorized Representative)

Huong Tran Quy DO

9559 Bolsa Ave Ste #D, Westminster, CA 92683

(714) 531-5754

Title—e.g., Partner, President, etc.

Print name of Physician, Medical Group, Partnership or Association